



## Inhalt Nr. 36

- 2 Gemeinde
- 3 Vereine
- 4 Agenda
- 6 Kirche
- 10 Pulsmesser
- 19 Impressum

Wissen Sie was «Neophyten» sind? Es sind einfach gesagt, nicht einheimische Pflanzen. Im Englischen sprechen sie von «alien species». Wow, das klingt schon viel mehr nach einer wahnsinnigen Invasion Ausserirdischer. Aber es zeigt sich einmal mehr, dass es von Vorteil ist, zu wissen was die Dinge effektiv bedeuten. Darum lohnt es sich, die jeweilige Sprache zu verstehen um sich im Alltag zurechtzufinden. Also liebe Schüler vom OZ Grünau denkt daran, man lernt um zu verstehen und handelt danach. Wenn ihr nächste Woche die Neophyten im Naturschutzgebiet Ziegelei aufräumt, besiegt ihr Aliens. Es ist im Leben einfach so. Diese Erfahrung macht ihr ein ganzes Leben lang. Ausserirdische hin oder her...

## Werkhof Wittenbach

### ■ Grüezi mitenand



Mein Name ist Stefan Hohl und ich darf mich Ihnen als neuer Mitarbeiter des Werkhofs Wittenbach vorstellen. Ich bin 32 Jahre alt und wohne seit meiner Geburt in Wittenbach und fühle mich der Gemeinde sehr verbunden.

Ich habe eine Lehre als Maurer bei der Firma Thür in Wittenbach absolviert und bin dieser bis April 2014 treu geblieben. Seit 2010

bis jetzt habe ich ebenfalls tatkräftig im elterlichen Bauernhof mitgeholfen. In der Freizeit engagiere ich mich seit 2005 sehr gerne in der freiwilligen Feuerwehr Wittenbach.

Ich freue mich nun, im Namen der Gemeinde dazu beizutragen, unser schönes Wittenbach sauber und gepflegt zu halten.

## Bauverwaltung

### ■ Bauanzeige

Bauvorhaben: Neubau Autogarage (Audi)  
 Bauherr: P & P Immo AG, Arbonerstrasse 19,  
 9300 Wittenbach  
 Architekt: P & B Partner Architekten AG,  
 Mattenbachstrasse 6a, 8400 Winterthur  
 Grundstück Nr. 3044  
 Standort: Arbonerstrasse, 9300 Wittenbach

Die Bauvisiere sind gestellt. Die Baupläne können vom Freitag, 4. September 2015 bis Donnerstag, 17. September 2015 während 14 Tagen im Gemeindehaus Wittenbach, Parterre Altbau, bzw. Bausekretariat eingesehen werden.

Einsprachen können während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Wittenbach gemacht werden. Die Einsprachen sind zu begründen und es ist anzugeben, ob sie privatrechtlicher oder öffentlich-rechtlicher Natur sind.

Ihre Bauverwaltung

## Mütter- und Väterberatung

### ■ Beratung für Eltern von Säuglingen und Kleinkinder bis 5 Jahre

#### Öffnungszeiten 2015 der Beratungsstelle Wittenbach/Kronbühl

Jeden Mittwoch im Monat  
 – Termine von 10.30 Uhr bis 14.00 Uhr  
 – Ohne Termine von 14.30 Uhr bis 16.00 Uhr

Chinderhus Cavallino, 1. Stock, Weidstrasse 7a,  
 Areal Kirche St. Konrad, 9300 Wittenbach

Anmeldung: Tel. 071 227 11 70, [www.ovk.ch](http://www.ovk.ch)

Änderungen vorbehalten

## Die Gemeindeverwaltung bleibt am 4. September 2015 geschlossen

Am Freitag, 4. September 2015, begibt sich das Gemeindepersonal auf den Betriebsausflug. Die Büros der Gemeindeverwaltung bleiben daher den ganzen Tag geschlossen. Wir bitten Sie um Verständnis.

Bei Todesfällen wenden Sie sich bitte direkt an das entsprechende Pfarramt:

Evang. Kirchgemeinde: 071 298 40 10  
 Kath. Kirchgemeinde: 077 479 56 87  
 oder an das Regionale Zivilstandsamt, Herr Germann 071 224 53 61

Ab Montag sind wir gerne wieder für Sie da.

## AHV-Zweigstelle

### ■ Abrechnungspflicht für Hausdienstarbeit

Wer einen eigenen Haushalt führt und Personen als Hausdienstarbeitnehmende beschäftigt und sie entlohnt (Geld- oder Naturallohn) ist verpflichtet, von diesem Lohn Sozialversicherungsbeiträge zu entrichten, auch wenn dieser noch so bescheiden ist. Ferienentschädigungen unterstehen auch der Beitragspflicht. Wer die Meldung unterlässt, kann sich strafbar machen.

### Unter Hausdienstarbeit fallen beispielsweise folgende Tätigkeiten:

- Raumpflegerin / Raumpfleger
- Kindermädchen (Au-pair-Mädchen/-Mann; Babysitterin/ Babysitter)
- Kinderbetreuung
- Haushaltshilfe
- Hauswartin / Hauswart
- Berufsleute, welche Tätigkeiten im Haus bzw. in der Wohnung oder ums Haus herum erledigen

Seit dem 1. Januar 2015 sind junge Arbeitnehmende bis zum 31. Dezember des Jahres, in dem sie das 25. Altersjahr vollenden, von der Beitragspflicht ausgenommen, sofern ihr Einkommen aus einer Tätigkeit in einem Privathaushalt CHF 750.00 pro Jahr und Arbeitgeber nicht übersteigt. Die beschäftigten Personen können die Abrechnung verlangen.

**Die Anmeldeformulare können im Online-Schalter auf [www.svasg.ch](http://www.svasg.ch) heruntergeladen oder bei der AHV-Zweigstelle bezogen werden.**

## Vereinsmitteilungen

### ■ Weitere Informationen unter [gemeindepuls.ch](http://gemeindepuls.ch)

#### **Bike-Team und Bike-Treff Wittenbach**

Seit April sind wir jeweils am Mo, (Bike-Treff) und am Do, (Bike-Team) fleissig unterwegs. Die Tage werden bereits spürbar kürzer und wir starten deshalb ab September jeweils um 18 Uhr. Unsere Saison dauert bis Ende Oktober. Montag: Bike-Treff Besammlung 18 Uhr auf dem Zentrumsplatz. Do: Bike-Team Besammlung 18 Uhr beim update. Auskünfte: Bruno Bischof, 071 983 33 94 oder Marcel Rieser, 071 298 19 41.

#### **CVP Wittenbach**

Am 15.9. findet ein weiterer Anlass der «Tour de Wirtschaft der Region» statt. Dieses Mal kann die ARA Morgental mit der energieautarken Abwasserreinigungsanlage besichtigt werden. Anschliessend lassen wir den Abend in der Huus Braui ausklingen. Treffpunkt ist um 18.15 Uhr bei der ARA Morgental in Steinach. Anmeldung bis am 7.9. an: Thomas Meister, Böhlstr. 18, 9300 Wittenbach oder [cvp.wiba@bluewin.ch](mailto:cvp.wiba@bluewin.ch)

#### **etwas \* Raum für Ideen**

Wir freuen uns, Sie jeweils am Donnerstag zwischen 14 und 17 Uhr im evang. Kirchgemeindehaus, Vogelherd, zum Handarbeiten und geselligem Beisammensein mit Kaffee und Kuchen begrüssen zu dürfen. Schauen Sie doch einmal auf unserer Homepage, ob auch etwas für Sie mit dabei ist. [www.etwas-rfi.ch](http://www.etwas-rfi.ch) Kontakt: Doris Nick, Tel. 071 298 01 89, [etwas-wittenbach@gmx.ch](mailto:etwas-wittenbach@gmx.ch)

#### **FC Wittenbach**

Sa, 5.9, 9.30 Uhr, Junioren Eb Turnier – Uräsch, Rotmonten a, Rheineck, 10 Uhr, Junioren Db 1. Stkl. – FC Romanshorn, 12 Uhr, Junioren Dc 2.Stkl. – FC Amriswil, 12 Uhr, Junioren C 1. Stkl. – FC Kreuzlingen, 14 Uhr, Junioren B Promo – FC Uzwil-Henau, 16 Uhr, Juniorinnen B – FC Au-Berneck, 17 Uhr, Aktive 2 – FC Uzwil ; Di, 8.9, 20 Uhr, Veteranen – FC Juventus

#### **Help Wittenbach**

12.–13.9: Infos folgen, Help-Weekend

#### **IG Schloss Dottenwil**

[www.dottenwil.ch](http://www.dottenwil.ch) / [info@dottenwil.ch](mailto:info@dottenwil.ch) / 071 298 26 62  
Restaurant: Sa, 14–23 Uhr / So, 10–18 Uhr, Galerie+Museum: Sa, 14–20 Uhr / So, 10–18 Uhr, Ausstellungen: permanent im Museum; Kellergalerie: Ausstellung Christina Waidelich, «Schichtwechsel»; Schloss: So, 6.9, 10–18 Uhr die FDP serviert herbstliche Spezialitäten, s. Anzeige

#### **Modelleisenbahn-Club Wittenbach-Kronbühl:**

Heute Do, 3.9, ab 19.30 Uhr Fahrabend auf den Anlagen.

#### **Musikgesellschaft Konkordia Wittenbach**

Die Proben für das Adventskonzert vom 13.12, haben begonnen, Musikkommission und Dirigent Stefan Klieme haben ein kurzweiliges Programm zusammengestellt. Die MGKW ist stets offen für die Förderung und spätere Aufnahme von Neu-/Quereinsteigenden. Auskunft: Präsident Robert Walser, Tel. 071 298 29 83 oder [info@MGKW.ch](mailto:info@MGKW.ch).

**Ornithologischer Verein**

Sa, 5.9. 11–17 Uhr Ausstellung am Chrobelsbachfest der Stiftung Kronbühl. Einrichten: Fr, 4.9. 18 Uhr. Ausstellungstiere am Sa, 5.9. um 10 Uhr bringen. Aufräumen: Sa, 5.9. ab 17 Uhr. Fr, 11.9. Hock und Orientierung der Züchter 19 Uhr Rest. Sonnentag.

**Samariterverein Wittenbach**

7.9.: Körperfunktionen, Lebenszeichen. Wie jedes Jahr findet die Schweizerische Samaritersammlung vom 24.8. bis 5.9. statt. In dieser Zeit sind die Schüler der Klasse von Frau Herzog unterwegs. Liebe Bewohner von Wittenbach, als Dank für Ihre Spende erhalten Sie einen Ratgeber «Erste-Hilfe-Wissen hilft im Alltag». Im Namen vom Samariterverein Wittenbach und der Klasse bedanken wir uns herzlich für die Spende.

**Schützengesellschaft Wittenbach**

Fr, 4.9. Vereinsübung, 17.30–19.30 Uhr, Löseschluss: 18.30 Uhr, Sa, 5.9. Fusionsschiessen Arbon-Roggwil & 1. Oktober-schiessen SG Rorschacherberg. Abfahrt: Rest. Bäche –10 Uhr

**60-Plus Wittenbach**

15.9. Vortrag «Flucht damals» Pater Franz Reinelt mit Frauengemeinschaft St. Konrad 14.30 Uhr. Sommer-Grill am 17.9. in St. Konrad ab 12 Uhr Anmeldung bis 7.9. Jass-Nachmittage 9.9. freies Jassen im Kappelhof ab 13.30 Uhr. Jeden Donnerstag Hock ab 14.30 Uhr.

**Teens of Music**

Die Kontaktadresse für die Teens of Music heisst jetzt info@mgkw.ch.

**Volleyball Club Wittenbach**

Unser Damen-Team 1 spielt in der 2. Liga und unsere Herren in der 3. Liga. Mehr Infos über unseren Verein findest du unter [www.vbcwittenbach.ch](http://www.vbcwittenbach.ch)

**SEPTEMBER 2015****Donnerstag, 3. September 2015**

14.00–17.00 Uhr, **etwas \* Nähcafé**, evang. Kirchgemeinde, Vogelherd, etwas \* Raum für Ideen

09.30–11.00 Uhr, **Rägebogä**, Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd, Rägebogä

**Samstag, 5. September 2015**

11–17 Uhr, **Chrobelsbach Fäscht** Stiftung Kronbühl, Stiftung Kronbühl

13.45 Uhr, ca. 1 Std, **Besichtigung Dampferwerkstätte Uzwil** Revisionswerkstätte Uzwil, Verkehrsverein Wittenbach

**Sonntag, 6. September 2015**

10–18 Uhr, **FDP im Schloss**, Schloss Dottenwil, FDP Wittenbach-Muolen

**Montag, 7. September 2015**

18.30–20.30 Uhr, **Bibelarbeit zu den Wundern Jesu**, Ulrichsheim Wittenbach, Bibelwerkstatt

**Dienstag, 8. September 2015**

14 Uhr, **Spiel- und Jassnachmittag**, Ulrichsheim, Frohes Alter

19.30 Uhr, **Jahresversammlung 2015**, Schloss Dottenwil, 3.-Welt-Freunde Wittenbach-Kronbühl

**Mittwoch, 9. September 2015**

8.00–16.30 Uhr, mit Voranmeldung von 8.00–14.00 Uhr, ohne Anmeldung von 14.30–16.00 Uhr, **Mütter- und Väterberatung in Wittenbach**, Chinderhuus Cavallino, Ostschweizer Verein für das Kind

**Donnerstag, 10. September 2015**

14.00–17.00 Uhr, **etwas \* Nähcafé**, evang. Kirchgemeinde, Vogelherd, etwas \* Raum für Ideen

**Samstag, 12. September 2015**

10–11.30 Uhr, **Historische Begehung Dorfstrasse**, Gemeindehaus, Kulturkommission + Museumsgesellschaft

10–11.30 Uhr, ca. 1½ Std. **Historische Dorfbegehung**, Gemeindehaus, Arbeitsgruppe Kultur

**Samstag, 12. – Sonntag, 13. September 2015**

**Feuerwehr- und Vereinsausflug**, FW-Depot, Feuerwehr-Verein Wittenbach

**HELP-Weekend**, Feuerwehrdepot Wittenbach, Help Samariterjugend Wittenbach

**Sonntag, 13. September 2015**

11 Uhr, **Klassikmatinée – Ensemble del Mar, Mediterrane Musik von Klassik bis Folk**, Schloss Dottenwil, IG Schloss Dottenwil

**Montag, 14. September 2015**

19–22 Uhr, **58. Hauptversammlung FC Wittenbach**, Restaurant Hirschen, FC Wittenbach

**Dienstag, 15. September 2015**

14.30 Uhr, **Vortrag mit Pater Franz Reinelt «Flucht damals»**, Frauengemeinschaft

14.30 Uhr, **«Flucht damals 1945»**, Kichenzentrum St. Konrad, Frohes Alter

15–17 Uhr, **Zwirbeltreff**, Kath. Kirchgemeindezentrum St. Konrad, Zwirbeltreff

**Mittwoch, 16. September 2015**

8.00–16.30 Uhr, mit Voranmeldung von 8.00–14.00 Uhr, ohne Anmeldung von 14.30–16.00 Uhr, **Mütter- und Väterberatung in Wittenbach**, Chinderhuus Cavallino, Ostschweizer Verein für das Kind

**Donnerstag, 17. September 2015**

14.000–17.00 Uhr, **etwas \* Nähcafé**, evang. Kirchgemeinde, Vogelherd, etwas \* Raum für Ideen

09.30–11.00 Uhr, **Rägebogä**, Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd, Rägebogä

12–15 Uhr, **Sommergrill**, St. Konrad, 60plus-Wittenbach

**Samstag, 19. September 2015**

20 Uhr, **N.Senn & E.Bernet, Hackbrett meets Boogie-Woogie – AUSVERKAUFT**, Schloss Dottenwil, IG Schloss Dottenwil

**Sonntag, 20. September 2015**

10–17 Uhr, **Vo Puur zu Puur**, Bio Bauernhof Kappelhof, [www.vopuurzupuur-sg.ch](http://www.vopuurzupuur-sg.ch)

**Dienstag, 22. September 2015**

**Frauenreise**, Frauengemeinschaft

**Mittwoch, 23. September 2015**

8.00–16.30 Uhr, mit Voranmeldung von 8.00–14.00 Uhr, ohne Anmeldung von 14.30–16.00 Uhr, **Mütter- und Väterberatung in Wittenbach**, Chinderhuus Cavallino, Ostschweizer Verein für das Kind

**Donnerstag, 24. September 2015**

14.000–17.00 Uhr, **etwas \* Nähcafé**, evang. Kirchgemeinde, Vogelherd, etwas \* Raum für Ideen

**Samstag, 26. September 2015**

09.30–11.30 Uhr, **Kudelmudel**, Feuerwehrdepot Wittenbach, Help Samariterjugend Wittenbach

**Mittwoch, 30. September 2015**

8.00–16.30 Uhr, mit Voranmeldung von 8.00–14.00 Uhr, ohne Anmeldung von 14.30–16.00 Uhr, **Mütter- und Väterberatung in Wittenbach**, Chinderhuus Cavallino, Ostschweizer Verein für das Kind

**OKTOBER 2015**

**Montag, 5. Oktober 2015**

19 Uhr, **Rosenregen der Hl. Therese**, Pfarreizentrum St. Konrad, Frauengemeinschaft

**Mittwoch, 7. Oktober 2015**

8.00–16.30 Uhr, mit Voranmeldung von 8.00–14.00 Uhr, ohne Anmeldung von 14.30–16.00 Uhr, **Mütter- und Väterberatung in Wittenbach**, Chinderhuus Cavallino, Ostschweizer Verein für das Kind

**Mittwoch, 14. Oktober 2015**

8.00–16.30 Uhr, mit Voranmeldung von 8.00–14.00 Uhr, ohne Anmeldung von 14.30–16.00 Uhr, **Mütter- und Väterberatung in Wittenbach**, Chinderhuus Cavallino, Ostschweizer Verein für das Kind

**Samstag, 17. Oktober 2015**

20 Uhr, **Thomas Lötscher -Kabarett 'Veri'**, Schloss Dottenwil, IG Schloss Dottenwil

**Sonntag, 18. Oktober 2015**

**Abstimmung**, Gemeinde

**Dienstag, 20. Oktober 2015**

**Mittagstisch/Spiel- und Jassnachmittag**, Kirchenzentrum St. Konrad, Frohes Alter

19.30 Uhr, **Anleitung EFT Klopf-Akupressur**, Pfarreizentrum St. Konrad, Frauengemeinschaft

**Mittwoch, 21. Oktober 2015**

8.00–16.30 Uhr, mit Voranmeldung von 8.00–14.00 Uhr, ohne Anmeldung von 14.30–16.00 Uhr, **Mütter- und Väterberatung in Wittenbach**, Chinderhuus Cavallino, Ostschweizer Verein für das Kind

**Donnerstag, 22. Oktober 2015**

14.000–17.00 Uhr, **etwas \* Nähcafé**, evang. Kirchgemeinde, Vogelherd, etwas \* Raum für Ideen

09.30–11.00 Uhr, **Rägebogä**, Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd, Rägebogä

**Samstag, 24. Oktober 2015**

9–11.30 Uhr, **Büchertausch**, Zentrumsplatz, Kulturkommission

17 Uhr, **Vernissage Vaclav Elias**, Schloss Dottenwil, IG Schloss Dottenwil

**Sonntag, 25. Oktober 2015**

10 Uhr, **Marronisonntag**, Schloss Dottenwil, IG Schloss Dottenwil

**Sonntag, 25. Oktober – Sonntag, 6. Dezember 2015**

**Ausstellung Vaclav Elias**, Schloss Dottenwil, IG Schloss Dottenwil

**Dienstag, 27. Oktober 2015**

15–17 Uhr, **Zwirbeltreff**, Kath. Kirchgemeindezentrum St. Konrad, Zwirbeltreff

**Mittwoch, 28. Oktober 2015**

8.00–16.30 Uhr, mit Voranmeldung von 8.00–14.00 Uhr, ohne Anmeldung von 14.30–16.00 Uhr, **Mütter- und Väterberatung in Wittenbach**, Chinderhuus Cavallino, Ostschweizer Verein für das Kind

**Donnerstag, 29. Oktober 2015**

14.00–17.00 Uhr, **etwas \* Nähcafé**, evang. Kirchgemeinde, Vogelherd, etwas \* Raum für Ideen

9 Uhr, **Messfeier**, Pfarreizentrum St. Konrad, Frauengemeinschaft

14.30–16 Uhr, **Theater**, St. Konrad, 60plus-Wittenbach

**Samstag, 31. Oktober 2015**

9–16 Uhr, **Koffermarkt**, Pfarreizentrum St. Konrad, Frauengemeinschaft

9.30–11.30 Uhr, **Summ-Summ, Mampf-Mampf**, Feuerwehrdepot Wittenbach, Help Samariterjugend Wittenbach

**NOVEMBER 2015****Mittwoch, 4. November 2015**

8.00–16.30 Uhr, mit Voranmeldung von 8.00–14.00 Uhr, ohne Anmeldung von 14.30–16.00 Uhr, **Mütter- und Väterberatung in Wittenbach**, Chinderhuus Cavallino, Ostschweizer Verein für das Kind

**Donnerstag, 5. November 2015**

14.00–17.00 Uhr, **etwas \* Nähcafé**, evang. Kirchgemeinde, Vogelherd, etwas \* Raum für Ideen

09.30–11.00 Uhr, **Rägebogä**, Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd, Rägebogä

**Samstag, 7. November 2015**

15 Uhr, **St.Galler SpieleNacht**, Pfalz Keller, Ludothek Wittenbach

20 Uhr, **AION-Jazzensemble**, Schloss Dottenwil, IG Schloss Dottenwil

**Sonntag, 8. November 2015**

11 Uhr, **Gemeinderatsschüblig**, Schloss Dottenwil, IG Schloss Dottenwil

**Montag, 9. November 2015**

19.30 Uhr, **öffentliche Informationsveranstaltung**, Aula OZ Grünau, Gemeinde/Primarschule/Oberstufe

**Dienstag, 10. November 2015**

15–17 Uhr, **Zwirbeltreff**, Kath. Kirchgemeindezentrum St. Konrad, Zwirbeltreff

## Evangelisch-reformierte Kirchgemeinde Tablat-St. Gallen

**SEPTEMBER****Donnerstag, 3. September**

09.30 Uhr, Rägeboge: Mütter- und Kleinkindertreff

14.00 Uhr, Nähcafé «etwas»

20.00 Uhr, Kantoreiprobe im Kirchgemeindehaus

**Freitag, 4. September**

16.30 Uhr, Gottesdienst im Kappelhof

19.00 Uhr, **«aufwind» Abendgottesdienst** für Jugendliche und Erwachsene im Kirchgemeindehaus anschl. Grundstein – Treff für junge Leute s. Anzeige

**Sonntag, 6. September**

10.30 Uhr, **Himmelsziit** s. Anzeige. Getauft/Gesegnet wird Lias Jorin Dürst.

**Montag, 7. September**

19.45 Uhr, Gospelchorprobe

**Dienstag, 8. September**

14.30 Uhr, Seniorennachmittag s. Anzeige

**Mittwoch, 9. September**

17.15 Uhr, K-Treff Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte

19.30 Uhr, Frauenbande: Infos: Angela Hüsemann, Tel. 071 298 42 41 oder a.huesemann@gmx.net

**Donnerstag, 10. September**

14.00 Uhr, Nähcafé «etwas»

20.00 Uhr, Kantoreiprobe im Kirchgemeindehaus

**Freitag, 11. September**

06.30 Uhr, Morgengebet im Kirchgemeindehaus

19.30 Uhr, Interkulturelles Gesprächs- und Begegnungsfest s. Anzeige

19.30 Uhr, Grundstein: Die Jugendlichen sind herzlich zum Begegnungsfest eingeladen.

**Wittenbach-Bernhardzell, «Glaube im Dialog»**

Pfarramt: D. Kiefer 071 298 40 10

Mesmerin: R. Ryser 071 298 40 14

Diakonat: U. Bächtold 071 298 40 13

Katechese OZ: H. Schläpfer 071 298 16 68

Primarschule: S. Zublasing 071 298 51 79

Kinder/Jugend: T. Frischknecht 071 298 40 42

[www.tablat.ch](http://www.tablat.ch) / [www.tt-w.ch](http://www.tt-w.ch) /

[www.familienkirche-wittenbach.ch](http://www.familienkirche-wittenbach.ch)

## «Aufwind» – der jugendliche Gottesdienst für Dich



Thema:  
«Wage das Abenteuer»

mit Band  
und Jugendbar

Freitag, 4. September, 19.00 Uhr  
(Worship ab 18.45 Uhr)

im Kirchgemeindehaus  
Vogelherd, Wittenbach

Wir freuen uns auf Dich.



## Einladung zum Seniorennachmittag: «Töffpilgern»



### **Auf den Spuren orthodoxer Spiritualität: von Wittenbach bis Istanbul**

Henning Hüsemann, Seelsorger am Kantonsspital und bis Oktober 2014 Pfarrer in Wittenbach, berichtet von seiner Pilgerreise, die ihn mit dem Töff von Wittenbach bis Istanbul geführt hat.

Anschliessend gibt es Zvieri.

Das Vorbereitungsteam freut sich auf Ihr Kommen.

**Dienstag, 8. September 2015, 14.30 Uhr  
im Kirchgemeindehaus Vogelherd, Wittenbach**

## Interreligiöse Dialog- und Aktionswoche 14.-20.9.15

**Heimat – Interkulturelles Gesprächs- und Begegnungsfest**  
Freitag, 11. September 2015, 19.30 Uhr,  
Kirchgemeindehaus Vogelherd, Wittenbach



Aussicht – Aus Sicht der Fremden – Aus Sicht der Schweizer  
Programm:

- Zwei Fluchtgeschichten von Betroffenen
- Podiumsgespräch mit Betroffenen; Ruth Keller, Schulpräsidentin; Fredi Widmer, Gemeindeammann.  
Leitung: Ueli Bächtold, Diakon;  
Christian Leutenegger, Diakon
- Apéro riche mit Häppchen aus der ganzen Welt
- Afrikanische Musik

Organisation: evang.-ref. Kirchgemeinde Tablat  
kath. Kirchgemeinde, K-Treff Wittenbach

mit freundlicher finanzieller Unterstützung durch das Kantonale Kompetenzzentrum Integration und Gleichstellung.

eine Veranstaltung im Rahmen von



## Einladung zum Familien- gottesdienst «himmelsziit»



Mir ladet Eu ganz herzlich i zum himmelsziit familiegottesdiensch am **6. September** am halbi elfi ide chile Vogelherd. Gross und chlii sind herzlich willkomme. Dich erwartet es lässigs Theater, de projektchor mit band und öppis zum baschtle.



## Katholische Kirchengemeinde Pfarrei Wittenbach-Kronbühl



### GOTTESDIENSTE

#### Donnerstag, 3. September

09.00 Uhr, Eucharistiefeier, St. Konrad

17.00 Uhr, Rosenkranz, St. Ulrich

#### Freitag, 4. September

16.30 Uhr, evang. Gottesdienst, Kappelhof

19.00 Uhr, Eucharistiefeier zum Herz-Jesu-Freitag, Kapelle, anschliessend eucharistische Anbetung

#### Samstag/Sonntag, 5./6. September (23. Sonntag im Jahreskreis)

Opfer: Theologische Fakultät Luzern

Gedächtnis: Ueli Helbling, Pius Stäger, Maria und Johann Stäger-Allenspach, Josef Stäger, Beatrice Stäger, Hans Stäger, Paula Stäger

#### Samstag, 5. September

18.00 Uhr, Eucharistiefeier in **St. Konrad**, Predigt: Alexander Burkart, Gemeindegeseelsorger in Häggenschwil

18.00 Uhr, Taizé-Gottesdienst mit der Wittenbacher Ansinggruppe, **Kirche Häggenschwil**, Gestaltung: Christian Leutenegger

#### Sonntag, 6. September

09.30 Uhr, Eucharistiefeier mit dem Kirchenchor, **St. Ulrich**, Predigt: Alexander Burkart, Gemeindegeseelsorger in Häggenschwil

anschliessend bereitet Mina John den Kirchenkaffee

#### Mittwoch, 9. September

19.00 Uhr, Rosenkranz, St. Konrad

#### Donnerstag, 10. September

09.00 Uhr, Eucharistiefeier, St. Konrad

17.00 Uhr, Rosenkranz, St. Ulrich

### VERANSTALTUNGEN

#### Donnerstag, 3. September

20.00 Uhr, Probe Kirchenchor, Ulrichsheim

#### Samstag, 5. September

08.30 Uhr, Pflegefamilienstag, St. Konrad

#### Montag, 7. September

18.30 Uhr, Bibelwerkstatt, Ulrichsheim

20.00 Uhr, Probe Kirchenchor und Gastsänger/innen, Ulrichsheim

#### Dienstag, 8. September

14.00 Uhr, Spiel- und Jassnachmittag für Seniorinnen und Senioren, Ulrichsheim

#### Mittwoch, 9. September

17.15 Uhr, K-Treff, Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte, evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd

### ■ Informationen aus der Pfarrei

#### My next level – Anmeldung zum Firmkurs 2015/16



Wir haben die Informations- und Anmeldeunterlagen an alle mit Jahrgang 1998 verschickt. Am 15. September findet um 19.30 Uhr im Ulrichsheim ein unverbindlicher Info-Abend statt.

**Bist du Jahrgang 1998 und hast von uns keine Post erhalten. Dann melde dich doch umgehend bei uns.** Es freut uns, wenn wieder ein spannender Kurs zustande kommt.

Christian Leutenegger und Isa Kellenberger

#### Anbetung am Herz-Jesu-Freitag, 4. September

«Gott möchte mir ein Wort der Liebe zuflüstern. Vielleicht ist es ein Wort der Vergebung, vielleicht ein heilendes oder tröstendes Wort. Er spricht zu uns in der Tiefe unseres Herzens.» (Kardinal Basil Hume, 1923–1999)

### **Bibelwerkstatt: Wunder in der Bibel**

Den Wundergeschichten in der Bibel nachzugehen, ist eine interessante Sache. Schon aus der Antike sind uns vielfältige Wunderberichte überliefert.

In der Bibelwerkstatt am Montag, 7. September, um 18.30 Uhr im Ulrichsheim, versuchen wir den Spuren der Wundergeschichten in der Bibel nachzugehen. Herzlich willkommen. Eine gute Möglichkeit zum Neueinstieg in die Bibelwerkstatt.

### **Spiel- und Jassnachmittag für Senioren**

Am Dienstag, 8. September, laden wir die Seniorinnen und Senioren zu einem Spiel- und Jassnachmittag ins Ulrichsheim ein. Beginn ist um 14.00 Uhr. Wenn Sie einen Fahrdienst benötigen, melden Sie sich bitte bei Regula Loher, Tel. 078 801 73 78.

### **Frauengemeinschaft: Flucht damals**

Am Dienstag, dem 15. September, laden wir alle Interessierten um 14.30 Uhr ins Kirchenzentrum St. Konrad ein. Pater Franz Reinelt erzählt uns von der «Flucht damals» aus Kindertagen.

Ein Anlass in Zusammenarbeit mit KAB, Senioren und Verein 60plus Wittenbach. Nichtmitglieder sind auch herzlich eingeladen. Flyer liegen auf. Eine Anmeldung ist nicht erforderlich. **Kollekte.**

Bei weiteren Fragen bitte wenden an: Hug Bernadette, Tel. 071 298 41 81, [bernahug@bluewin.ch](mailto:bernahug@bluewin.ch), oder Schnider Jeannette, Tel. 071 298 06 65, [jeannette.schnider@bluewin.ch](mailto:jeannette.schnider@bluewin.ch)

Wir freuen uns auf einen eindrücklichen, interessanten Nachmittag mit euch.

Der Vorstand

### **Frauengemeinschaft: Frauenreise**

Dieses Jahr fahren wir am Dienstag, 22. September, mit dem Car zur Glasi Hergiswil. Dort beobachten wir Glasbläser und erleben einen ca. 90 Min. dauernden Rundgang. Das Mittagessen wird uns im Glasi-Restaurant Adler serviert. Die Zeit bis zur Rückfahrt um 15.15 Uhr steht zur freien Verfügung. Nach einem Zvieri-Halt sind wir ca. 19.15 Uhr in Wittenbach zurück. Flyer liegen auf.

**Abfahrt:** 08.00 Uhr Oberstufenzentrum Grünau  
08.05 Uhr Kirchenzentrum St. Konrad

**Kosten:** Fr. 70.– für Mitglieder (ohne Getränke)  
Fr. 80.– für Nichtmitglieder (ohne Getränke)

### **Anmeldung bis spätestens 15. September an:**

Hug Bernadette, Tel. 071 298 41 81, [bernahug@bluewin.ch](mailto:bernahug@bluewin.ch), oder  
Schnider Jeannette, Tel. 071 298 06 65, [jeannette.schnider@bluewin.ch](mailto:jeannette.schnider@bluewin.ch)

Wir freuen uns auf ein gemütliches Beisammensein mit euch.

Der Vorstand

### **Jugendarbeit:**

#### **Yesprit – out in the green am Donnerstag, 3. September**

Wir, die Yesprit-Jugendarbeitenden, sind wieder vor Ort. In diesem Jahr sind wir auf dem Gallusplatz mit unserer Lounge. Donnerstag, 3. September/24. September, Zeit: 18.00 bis 21.00 Uhr. Schau doch mal vorbei. Du kannst in unserer Lounge bei Eistee und Knabbergebäck dich mit uns über Gott und die Welt unterhalten. Oder einfach mal chillen und gar nichts tun. Wir freuen uns in jedem Fall auf deinen Besuch! Für Jugendliche und Interessierte. Organisation: Jugendarbeit im Dekanat St.Gallen. Nähere Infos bei Sonja Billian.

#### **72 h Aktion vom 10. bis 13. September**

Innerhalb 72 Stunden setzen 30'000 Kinder und Jugendliche 700 gemeinnützige Projekte zur gleichen Zeit und in der ganzen Zeit um. Die Aufgabe, die es zu erfüllen gilt, erfährst du am 10. September um 18.11 Uhr mit dem Start der Aktion. Für Jugendliche ab 6. Klasse. Die Teilnahme ist kostenlos. Entscheidest du dich zur Teilnahme, beantragen wir für dich schulfrei am Freitag. **Anmeldung noch bis 4. September** an Sonja Billian, [s.billian@altkon.ch](mailto:s.billian@altkon.ch), oder direkt an Verena Kaiser, akj St.Gallen, [info@akj.ch](mailto:info@akj.ch) oder Tel. 071 224 05 25.

#### **Kath. Pfarramt St. Ulrich und St. Konrad**

Dorfstrasse 24, 9300 Wittenbach

[www.altkon.ch](http://www.altkon.ch)

[www.facebook.com/pfarrei.wittenbach](https://www.facebook.com/pfarrei.wittenbach)

**Pfarrbeauftragter:** Christian Leutenegger,  
071 298 30 65, 077 479 56 87, [c.leutenegger@altkon.ch](mailto:c.leutenegger@altkon.ch)

**Sekretariat:** Susanne Humbel-Gann,  
071 298 30 20, [pfarramt.wittenbach@altkon.ch](mailto:pfarramt.wittenbach@altkon.ch)

**Bürozeiten:** Mo bis Do, 9.00–11.00 Uhr, Mo 14.00–16.00 Uhr

#### **Seelsorgeteam:**

Mitarb. Priester: Franz Reinelt MS, 071 866 14 24  
Jugendarb./OS-Katechese: Sonja Billian, 071 298 07 23  
Katecheseverantwortliche: Regula Loher, 071 298 07 39

#### **Mesmer:**

St. Ulrich: Joe Güntensperger, Dorfstrasse, 079 719 53 30  
St. Konrad: Ivo Garic, Weidstrasse, 079 757 51 39



# Ist Ihr Bad perfekt?

24780

Eigenmann AG | Industriestrasse 8 | 9300 Wittenbach | Telefon 071 292 36 38 | www.eigenmann-ag.ch

## Marconato AG

23620

Bauunternehmung | Grüntalstrasse 14a | 9300 Wittenbach | 071 290 14 62

*Wir arbeiten für Sie!*

www.marconato.ch

24781

# Chrobelbach

## Fäscht 2015

**Samstag,  
5. September 2015  
11 bis 17 Uhr**

auf dem Areal  
der Stiftung Kronbühl  
Ringstrasse 13, 9300 Wittenbach

- Sun Singers
- Gemüsetheater
- Streichelzoo
- Sinnes-Parcours
- Jugendmusik
- Rollstuhl-Parcours
- Reiten für Kinder
- Spiele und Schminken
- Essen und Trinken



**Herzlich willkommen!**



Gemeinde

# PULS

## Identität durch Information



Peugeot 208 ALLURE PureTech 110 S&S, 5-türig mit Sonderausstattung. **Verbrauch kombiniert 4,5 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Ausstoss 103 g/km, Energieeffizienzklasse B.** Der durchschnittliche CO<sub>2</sub>-Ausstoss aller in der Schweiz verkauften Neuwagenmodelle beträgt 139 g/km.

## NEUER PEUGEOT 208

MOTION & EMOTION



PEUGEOT

**Garage Kaufmann AG Wittenbach**

PEUGEOT VERTRETUNG

Arbonerstrasse 39

9300 Wittenbach

Tel. 071 292 15 15

Fax 071 292 15 10

[www.garagekaufmannag.ch](http://www.garagekaufmannag.ch)



www.dottenwil.ch

24782

**Schloss Dottenwil Wittenbach**  
**Sonntag, 13. September, 11 Uhr**  
 Klassikmatinée – Zeit zum Zuhören –  
 Sonntags um 11

**ENSEMBLE DEL MAR**

Mediterrane klassische Musik

Eintritt: Fr. 25.–, Essen ab 12 Uhr  
 Information und Reservation:  
 071 298 21 66 (B. Zwickl)

Kellergalerie bis 11.10.15:  
Christina Waidelich  
«Schichtwechsel»



www.dottenwil.ch

24783

**Schloss Dottenwil Wittenbach**  
**Sonntag, 6. September, 10–18 Uhr**

**Die FDP wirtet auf Schloss Dottenwil**

Herbstliches Angebot aus der Küche. Wir freuen uns auf Ihren Besuch.

Benützen Sie die Gelegenheit für einen gemütlichen Spaziergang.

Kellergalerie bis 11.10.15:  
Christina Waidelich  
«Schichtwechsel»

**Spenglerei, Sanitäre Installationen, Umbauten, Neubauten, Reparaturservice**

für Küche, Bad, Dusche, WC, Ablaufreinigung, Wasserhahnreparaturen ...

Telefon 071 298 55 47



Gebrüder Brüllhardt AG | Romanshornstrasse 92 | 9300 Wittenbach  
 Fax 071 298 55 62 | info@bruellhardt.ch | www.bruellhardt.ch

23879

## IG Schloss Dottenwil

### ■ Mediterrane klassische Musik



Die wild-romantischen Strömungen des Mittelmeeres haben die 4 Musiker inspiriert, ein Quartett mit Schwerpunkt im vielseitigen mediterranen Musikgut zu gründen. Das Konzertprogramm umfasst eigene Bearbeitungen von mediterraner, historisch / klassischer Musik aus dem Mittelalter und dem Barock bis hin zu traditionellen Volksweisen. Die Musik ist mal rassig virtuos, mal schmeichelnd, aber immer sehr attraktiv und kurzweilig.

Mit historischen Instrumenten und sehnsüchtigen poetischen Gedichten in verschiedenen Sprachen erwartet Sie ein musikalisch vielseitiges Programm, das Ihnen einen Einblick ins mediterrane Lebensgefühl ermöglicht.

Anina Ilena Thür: Querflöte, Piccolo, Gesang  
 Jordi Bertran-Sastre: Oboe, Englischhorn, Oboe d'Amore, Percussion

Alberto Ferres-Torres: Cello

Jürg Meili: Gitarre, Barockgitarre, Theorbe, Gesang

Text und Bild: BZ

# CORNELIA

## moden

### Outlet-Mode

**Reststücke aus unserem Versand**

**Grosse Auswahl zum günstigen Preis!**

Besuchen Sie uns an der Wehrstrasse 12 in St.Gallen-Winkeln

Mo-Fr 9.30 - 18.00 • Sa 9.00 - 16.00

24627

## Kantorei Tablat

### ■ Ausflug



Am Sonntag, den 23. August, traf sich eine gutgelaunte Schar Sängerinnen und Sänger am Bahnhof Wittenbach zum jährlichen Ausflug der Kantorei Tablat.

Mit dem Bus ging es gemächlich nach Romanshorn. Von dort führte uns die Bodensee-Fähre nach Friedrichshafen. Weiter ging die Reise durch ländliche Gegenden zum Restaurant «Höchsten» in Illmensee, Baden-Württemberg. Dort wurden wir verwöhnt mit zum Teil «exotischen» Gerichten wie «Eine Fuhre Mist» oder «Gaisburger Marsch», aber auch mit Wiener Schnitzel oder Fisch.



Ein kurzer Verdauungsspaziergang zum Kräutergarten und zum Aussichtspavillon mit herrlicher Rundschau – und schon bald führen wir weiter Richtung Schloss Salem. Eine sehr kompetente Führerin vermittelte uns anschaulich die



geschichtliche Entwicklung der verschiedenen Bauten und erzählte vom Leben der Zisterzienser-Mönche. Das imposante Münster ist während mehrerer Bauphasen entstanden, von der Spätgotik bis zum Klassizismus. Im Chorraum stimmten wir die beiden Lieder «Domine Deus» und «Piu non si trovano» an. Im Hofgarten konnten wir die vielen interessanten Eindrücke bei Kaffee und Kuchen verarbeiten, leider von einigen aufdringlichen Wespen gestört. Auf der Heimfahrt wurde noch fröhlich gesungen. So verging die Zeit schnell und wir trafen müde und zufrieden wieder in Wittenbach ein.



Text: Barbara Wespi; Bilder: Walter Schmidt, Barbara Wespi, Gallus Heeb

24785



### Jahresversammlung 2015

**Dienstag, 8.9.15, 19.30 Uhr  
Im Schoss Dottenwil Wittenbach**

#### Traktanden

- Bericht über die von uns unterstützten Projekte
- Kassa- und Revisorenbericht

#### Referat: Frau Dr. med. Evelyn Studer:

«Bericht einer jungen Schweizer Ärztin über ihren Einsatz im Spital Endamarariiek, Tanzania»

Vor der Versammlung offerieren wir Ihnen eine würzige Herbstsuppe

Der Vorstand

**OG.14**  
EYEWEAR

**DIE BRILLENLOUNGE**  
Oberer Graben 14, St. Gallen  
[www.og14.ch](http://www.og14.ch)

**Brillen**  
modisch  
funktionell  
preiswert

OG14 · Grasso Optik AG · Oberer Graben 14  
9001 St. Gallen · Telefon 071 544 52 90 · [www.og14.ch](http://www.og14.ch) · [info@og14.ch](mailto:info@og14.ch)

23129

**Restaurant Bäche Wittenbach**

**Metzgete**

**4. und 5. September**

Freitag und Samstag, ab 18 Uhr  
musikalische Unterhaltung  
Samstag, 13.30 Uhr Preisjassen

Auf Ihren Besuch freuen sich  
Familie Zimmermann und das Bäche-Team

24787

**obvita** Wir schaffen Lebensqualität.

obvita – damit Ihre  
Spende in der  
Ostschweiz bleibt.

Schaffen Sie mehr Lebens-  
qualität für blinde und  
sehbehinderte Menschen.

Spendenkonto PC 90-756-7

obvita  
Ostschweizerischer Blindenfürsorgeverein (OBV)  
9008 St.Gallen | [www.obvita.ch](http://www.obvita.ch)

23703

zu verkaufen und degustieren

**Alpkäse und Joghurt  
von der Alp Kloster**

in Weisstannen, Standort in Schöntal,  
Bernhardzell.

Samstags von 8.00–12.00 Uhr.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch  
Euer Alpkäse-Team

Daniela Högger  
Hätzenwil 979, 9304 Bernhardzell

24784

**KELLER + CECCHINATO AG**  
*Wand- und Bodenbeläge in Keramik und Naturstein*

Speicher Wittenbach Neukirch-Egnach

Stahlstrasse 8 | 9000 St. Gallen  
Tel. 071 277 43 22 | Fax 071 277 43 64  
[info@keller-cecchinato.ch](mailto:info@keller-cecchinato.ch)  
[www.keller-cecchinato.ch](http://www.keller-cecchinato.ch)

23703

**Inspirationen  
auf 400m<sup>2</sup>**

Besuchen Sie jetzt unsere  
Ausstellung.

**Montag bis Freitag**  
09.00 - 12.00 Uhr  
13.30 - 17.00 Uhr  
**Samstag**  
09.00 - 13.00 Uhr

Helligkruzstr. 7 • 9008 St. Gallen  
071 246 55 88 • [muellerschreinerel.ch](http://muellerschreinerel.ch)

**massgeschreinert**  
weil es für individuelles Wohnen keinen Standard gibt.

Küche Bad Wohnen

**hp müller**

23986

## Gewerbeverein

### Wittenbach-Hägenschwil

#### ■ Ausflug Taminabrücke

Mit 43 Mitgliedern fuhr der Gewerbeverein Wittenbach-Hägenschwil vergangenen Donnerstag zur neuen Taminabrücke nach Pfäfers. Bereits die Anreise mit dem Doppelstock-Car zeigte die Tücken der Randregion mit ihren Verkehrswegen. Die erste Frage nach dem Transportweg all des Materials war somit schon geboren. Die alpine Landschaft im gleissenden Sonnenlicht begrüßte die Gewerbetreibenden auf dem Fussmarsch zur eigentlichen Attraktion. Beinahe unscheinbar wirkt der gewaltige Bau beim ersten Anblick vom Informationspunkt aus. Zwei Krane und eine unfertige Strasse, die beidseits ins Tobel führte und eine unfertige Brücke warteten darauf, erkundet zu werden. Begrüßt durch Herrn Riederer, den Gemeindepräsidenten von Pfäfers, erfuhr man die ganze Geschichte mit Hintergrundinformationen, welche zum Bau des 56 Mio.-Projektes des Kantons St.Gallen führte. Die Dokumentation mit Ansichtsskizzen liessen erahnen, was einen auf der Baustelle erwartet. Ein jeder und eine jede fassten Helm und Weste und folgten dem leitenden Ingenieur aus Stuttgart zum Brückenkopf hinab. Fürwahr, die Dimensionen sind gewaltig. Beinahe schlank und grazil, das sind die Attribute die diese dynamische Brücke auszeichnen. Beim Zuhören staunt man ob der Begeisterung der Brückenbauer für ihr Projekt und mit welcher Präzision in solchen Massstäben und Massen gearbeitet wird. Die Begehung wird erst nach der Eröffnung möglich sein. Dafür wird die Brücke auch die nächsten 100 Jahre sicher halten. Die Erfahrungsberichte und Details zum Brückenbau begeisterten die Zuhörer. Klickende Handys und staunende Gesichter am Fusse des eindrucklichen Bauwerks waren ein sicheres Indiz der Begeisterung. Der Ingenieur gab dann detailreich Auskunft über den Bau und die technischen Überlegungen und Erfahrungen, wie man so eine Brücke baut. Voll mit Informationen und Eindrücken fuhr der ambitionierte Chauffeur das Gewerbe mitten nach Jenins. Im Alten Torkel wartete man bereits auf die hungrige Schar. Mitten in den Rebbergen der Bündner Herrschaft erlebten die Mitglieder einen herrlichen Sommerabend, mit Fön und beinahe Vollmond zum Abendessen. Ein toller Ausflug ging zu Ende und die Freude auf das nächste Treffen war den Heimkehrenden anzusehen. Der beste Dank geht an alle Beteiligten und den Vorstand.

Text und Bilder: Alexander Fürer



Für sämtliche inneren & äusseren Malerarbeiten



# schoch wohndesign

macht wohnträume wahr

Schoch Wohndesign / in Häggenschwil und St.Gallen  
 Büro 071 222 53 84 / Mobile 079 874 06 36  
 www.schochwohndesign.ch / info@schochwohndesign.ch

24772

*cham doch au üsi Metzgete go grüsse!!!*



**Restaurant Rössli**  
 Bernhardzell

*Dienstag 08. Sept. bis Freitag 11. Sept. 2015*  
*ab 11. 00 Uhr*

*Speziell: Samstag 12. Sept. 11.00 - ca 20.30 Uhr*  
**Familie Winteler Tel. 071 433 13 38**

24758

## Haushalt und Büro

Sicher installiert und vernetzt




Strom, Licht, Haus-Automation,  
 Heizung, Medien, Garten



**ELEKTRO** bernhardsgrütter ag 

Hofstetstrasse 10 • CH-9300 Wittenbach  
 Telefon +41 71 290 06 90 • www.eb-elektro.ch

23872

Katholische Kirchgemeinde  
 und Pfarrei Wittenbach-Kronbühl



### Gesamterneuerungswahlen für die Amtsdauer 2016/2019

Geschätzte Kirchbürgerinnen und Kirchbürger

Am 12./13. September 2015 finden die Wahlen für die Kirchbehördenmitglieder und für die Mitglieder des Katholischen Kollegiums statt.

#### Urnenöffnungszeiten:

Samstag, 12. September 2015, 17.30–19.30 Uhr,  
 im Kirchenzentrum St.Konrad  
 Sonntag, 13. September 2015, 9.00–11.30 Uhr,  
 im Ulrichsheim

#### Vorzeitige Stimmabgabe:

Am Mittwoch, 9. September 2015, und am Donnerstag, 10. September 2015, während der Büroöffnungszeiten (9.00–11.00 Uhr) im Pfarrhaus, an der Dorfstrasse 24.

#### Briefliche Stimmabgabe, letztmögliche Termine:

per Post: Freitag, 11. September 2015, bis zur letzten Leerung des Postbriefkastens.

Einwurf in den Briefkasten im Pfarrhaus, Dorfstrasse 24, bis zur Urnenschliessung am Sonntag, 13. September 2015.

Abgabe an der Urne: Ebenfalls bis zur Urnenschliessung am Sonntag, 13. September 2015, möglich.

Wir freuen uns, wenn Sie an den Wahlen teilnehmen und dadurch den Kandidierenden Ihre Wertschätzung und Anerkennung zum Ausdruck bringen, dass sie sich für die einzelnen Ämter zu Verfügung stellen.

Fehlendes Stimmmaterial können Sie bis Donnerstag, 10. September 2015, 11 Uhr, bei Gaby Merz, Präsidentin KVR, Im Grüntal 16, Tel. 071 298 26 06, Email: gaby.merz@bluewin.ch, anfordern.

Kirchenverwaltung

## Schwimmclub Wittenbach

### ■ Open Water-Schweizer-Meisterschaften Lac Léman – Lausanne 25.07.2015



Mitte Swann Oberson; rechts Nathalie Hirsekorn

Nathalie Hirsekorn gewann überraschend die Silbermedaille über 5000 m hinter der Weltmeisterin von 2011 Swann Oberson.

Ende Juli 2015 fanden im Lac Léman bei Lausanne die Schweizer Meisterschaften im Open Water statt. Wegen zu hohem Wellengang musste das 5-km-Rennen kurzfristig aus Sicherheitsbestimmungen von Samstag auf den Sonntag verschoben werden.

Nathalie Hirsekorn/Schwimmclub Wittenbach, welche ihre letzten Open Water Meisterschaften im Jahre 2011 im Bodensee bestritt und damals Siegerin über die 5000 m und Vizemeisterin über die 10000 m wurde, war in den letzten Jahren durch mehrere Knieoperationen und Schulterprobleme geplagt und pausierte für zwei Jahre. Umso erstaunlicher, dass sie sich nach dieser langen Zeit erneut an die Schweizer Spitze hervorkämpfen und im direkten Duell mit der Weltmeisterin Swann Oberson über diese Distanz messen konnte.

Rangliste über 5000 m

- 1. Rang Swann Oberson 1:03:53.00
- 2. Rang Nathalie Hirsekorn 1:10:31:00

Text und Bild: Armin Toscan

23778

**HIOB**  
INTERNATIONAL

Staatlich anerkanntes Hilfswerk

> **GRATISABHOLDIENST UND WARENANNAHME**  
für Wiederverkäufliches

> **RÄUMUNGEN UND ENTSORGUNGEN**  
zu fairen Preisen

**Brockenstube Wittenbach SG**  
St. Gallerstrasse 1, Tel. 071 298 38 65  
www.hiob.ch, wittenbach@hiob.ch

Weitere HIOB Brockenstube  
Rorschach, St. Gallerstrasse 16, Tel. 071 845 27 37

**HELFFEN WO NOT IST**  
Mit Ihrem Einkauf helfen auch Sie!

**FUST**  
Und es funktioniert.

**Rundum-Vollservice mit Zufriedenheitsgarantie**

**5-Tage-Tiefpreisgarantie** | **Schneller Reparaturservice**  
**30-Tage-Umtauschrecht** | **Testen vor dem Kaufen**  
**Schneller Liefer- und Installationservice** | **Haben wir nicht, gibts nicht**  
**Garantieverlängerungen** | **Kompetente Bedarfsanalyse und Top-Beratung**  
**Mieten statt kaufen** | **Alle Geräte im direkten Vergleich**

**Infos und Adressen: 0848 559 111 oder www.fust.ch**

**AEAG** **Waschmaschine** Princess 2271 F  
perfekt in form und funktion  
• Fassungsvermögen: 7 kg  
• Diverse Spezialprogramme; Handwäsche, Wolle/Seide  
Art. Nr. 111673

**AEAG** **Wäschetrockner** Lavath. TP 7071 TWF  
perfekt in form und funktion  
• 7 kg Schontrommel  
• Startzeitverzögerung bis 20 Std.  
• Grosse Türöffnung für bequemes Be- und Entladen Art. Nr. 112107

**999.-** statt **1999.-** (-50%)  
**1699.-** statt **4298.-** (-60%)  
**1299.-** statt **2299.-** (-43%)

**Exklusivität Fust**

**A+++ B** | **A++**

24732

# Gasthof z Kreuz

Mary und René Niederberger . Trön 5 . 9225 St. Pelagiberg  
Telefon 071 917 18 39 . [www.kreuz.pelagiberg.ch](http://www.kreuz.pelagiberg.ch)

## Metzgete

**Freitag, 11. September,**  
**ab 11 Uhr bis 22 Uhr**  
**Sonntag, 13. September, bis 19 Uhr**  
**«äs hät solang's hät»**

Auf Ihren Besuch freuen sich Mary und René Niederberger

24778

Gemeinde  
**PULS**

**Herzlichen Dank  
für Ihre Inserate**

# Mach aktiv mit!

**Neu**

## Wir Wittenbacher-Vereine sind jetzt online.

- Besuch uns.
- Kommentier alles.
- Verbinde uns mit deinen Freunden.

**Weil's zusammen mehr Spass macht.**

**Sende Deine Wittenbacher-  
News direkt an uns!**

Kostenlose Einsendung für  
Berichte und Bilder oder Filme  
direkt an: [info@maxsolution.ch](mailto:info@maxsolution.ch)



[www.gemeindepuls.ch](http://www.gemeindepuls.ch)



23693

## Besser hören muss nicht teuer sein!

Gratis Hörberatung inkl. Hörtest!

**Reservieren Sie sich jetzt Ihren Termin unter Tel. 071 298 51 11**

**Profi-Hörgerät für nur Fr. 495.-**

**KRONBÜHL**  
APOTHEKE

St. Gallerstrasse 10 | 9300 Wittenbach  
Mo–Fr 8.00–12.00 Uhr/13.30–18.30 Uhr  
Sa 8.00–12.00 Uhr | [www.topwell.ch](http://www.topwell.ch)

## Online!

# [www.gemeindepuls.ch](http://www.gemeindepuls.ch)

### Impressum

wittenbach



#### Amtliches Publikationsorgan der Gemeinde Wittenbach

Gemeindeverwaltung, Ratskanzlei Wittenbach  
Dottenwilerstr. 2, 9300 Wittenbach, Tel. 071 292 21 11, Fax 071 292 22 29  
[ratskanzlei@wittenbach.ch](mailto:ratskanzlei@wittenbach.ch), [www.wittenbach.ch](http://www.wittenbach.ch)

#### Verlag

Maxsolution GmbH, Burggraben 24, 9000 St. Gallen  
Erscheint wöchentlich in Wittenbach und Umgebung/Auflage 6975 Ex.

#### Inserate, Beilagen, Abonnements

Inserateschluss Dienstag, 10 Uhr  
Petra Fürer, Claudio Studerus, Tel. 071 222 76 36, Fax 071 222 76 40,  
[info@maxsolution.ch](mailto:info@maxsolution.ch), [www.maxsolution.ch](http://www.maxsolution.ch)

#### Redaktion

Redaktionsschluss Montag, 17 Uhr  
Alexander Fürer

#### Layout

Martina Häusermann, Jasmine Gmür, Aline Künzle

#### Titelbild

[www.wikipedia.org/Japanischer-Staudenknöterich](http://www.wikipedia.org/Japanischer-Staudenknöterich)

Einsender unaufgeforderter Zusendungen sind für deren Inhalt und Bildrechte selbst verantwortlich und werden nur unter Angabe des Absenders veröffentlicht. Die Veröffentlichung bleibt vorbehalten und kann nicht eingefordert werden.

[www.gemeindepuls.ch](http://www.gemeindepuls.ch)

ISSN 1660-0444

## Gerne sind wir für Sie da!



Montag–Freitag	5.00–19.00 Uhr
Samstag	5.00–15.00 Uhr
Sonntag	7.00–13.00 Uhr

Von Montag bis Freitag bieten wir Ihnen morgens diverse Frühstück zur Auswahl.

Mittags verwöhnen wir Sie mit einem Menu.

Nachmittags einen Kaffee und etwas Süsses – Was gibt es Schöneres?

Kennen Sie unseren Original-Dorfbackerei-Brunch schon?

Samstag und Sonntag von 8.00–13.00 Uhr (Reservation von Vorteil)

*Danke für Ihren Besuch  
Hildegard und Albert Gätzi und das Dorfbackerei-Team*

Do, 3. September bis Sa, 5. September 2015

23621



WITTENBACH

+ Ein Schweizer Familienunternehmen seit 1989.



LIEBE WITTENBACHER  
 MIT VIEL LEIDENSCHAFT STELLEN  
 WIR FÜR SIE DIE FRISCHESTEN  
 ANGEBOTE ZUSAMMEN.  
 KOMMEN SIE VORBEI, WIR  
 FREUEN UNS AUF SIE.  
  
 KURT RUSCH, MARKTLEITER

MEINE EMPFEHLUNGEN FÜR SIE.

**1/2 Preis**  
 statt 3.90 **1.95**

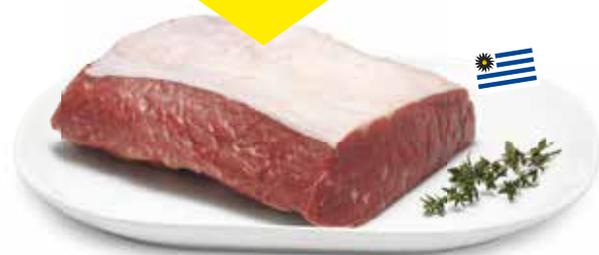
SPAR  
**XXL**  
 ca. 1300-g-  
 Grosspackung



Schweinsnierstück, Schweizer Fleisch, 100g, ~~statt 3.90~~ nur 1.95

**1/2 Preis**  
 statt 7.80 **3.90**

SPAR  
**XXL**  
 ca. 1200-g-  
 Grosspackung



Rindsentrecôte, Uruguay, 100g, ~~statt 7.80~~ nur 3.90

**-30%**  
 statt 14.40 **9.95**



Rivella Rot/ Blau/ Grün  
 6x1,5 Liter, ~~statt 14.40~~ nur 9.95

SPAR Supermarkt, Zentrum 2, 9300 Wittenbach Mo - Mi, 7.00 - 19.00 Uhr / Do, 7.00 - 20.00 Uhr / Fr, 7.00 - 19.00 Uhr / Sa, 7.00 - 17.00 Uhr. Abgabe nur in Haushaltsmengen. Alle Preise sind in Schweizer Franken angegeben. Satz- und Druckfehler vorbehalten. SPAR verkauft keinen Alkohol an Jugendliche unter 18 Jahren. [www.spar.ch](http://www.spar.ch)

So frisch. So nah. So günstig.

